MV. L. 6090/2.

Conseil d'Etat - Raad van State
LEGISLATION - WETGEVING
- 1 -
8 V 1958
coordination (1)

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Justice, le 23 janvier 1958, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'exécution de la loi du ... organisant le contrôle des voyageurs dans les maisons d'hébergement", a donné le 3 février 1958 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23e januari 1958 door de Minister van Justitie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de uitvoering van de wet van ... tot inrichting van de controle van reizigers in de logementhuizen", heeft de 3e februari 1958 het volgend advies gegeven :

Le projet est destiné à pourvoir à l'exécution de la loi organisant le contrôle des voyageurs dans les maisons d'hébergement,dont le projet est soumis en même temps au Conseil d'Etat. Il remplacera l'arrêté du Régent du 15 février 1946 et l'arrêté royal du 16 juin 1953.

La demande d'avis est prématurée. L'avis ne vaudra que dans la mesure où la loi dont le projet est soumis au Conseil d'Etat d'autre part, ne différera pas de ce projet.

Les articles 2 et 3, alinéa 1er,du projet, devraient être rédigés comme suit :

"Article 2.-

Au moment du départ du voyageur , le logeur ou le préposé qu'il désigne note immédiatement la date de ce départ à l'endroit prévu à cette fin sur la partie fixe du carnet.

Article 3.-

L'emploi simultané dans un même établissement de plusieurs carnets à souches est autorisé".

.../...

A l'article 3, alinéa 2, il serait nécessaire de préciser ce qu'il faut entendre par "l'identification ... de ces carnets".

Un article devrait enfin être inséré dans le projet portant abrogation des deux arrêtés qu'il remplacera.

Het ontwerp dient om te voorzien in de uitvoering van de wet tot inrichting van de controle van reizigers in de logementhuizen, waarvan het ontwerp tezelfdertijd aan de Raad van State voor advies is voorgelegd. Het komt in de plaats van het besluit van de Regent van 15 februari 1946 en van het koninklijk besluit van 16 juni 1953.

Het verzoek om advies is voorbarig. Het advies zal alleen waarde hebben inzover de wet, die in ontwerp aan de Raad van State is voorgelegd, van dit ontwerp niet verschilt.

Artikel 2 en artikel 3, eerste lid, van het ontwerp dienen als volgt te worden gelezen :

"Artikel 2.-

Wanneer de reiziger vertrekt, tekent de logementhouder of de door hem aangewezen aangestelde onmiddellijk datum van dit vertrek aan op de plaats die daarvoor op het vast gedeelte van het boekje is voorbehouden.

Artikel 3.-

In een zelfde logement mogen verschillende souchebоekjes tegelijk in gebruik zijn".

In artikel 3, tweede lid, moet nader worden bepaald wat wordt verstaan onder "de identificatie ... van die boekjes".

..../....

Ten slotte ware in het ontwerp een artikel tot opheffing van de twee te vervangen besluiten in te voegen.

R.

L.6021/2
L.6089/2
L.6090/2.

La chambre était composée de

Messieurs : F.LEPAGE, conseiller d'Etat, président
L.MOUREAU, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE,
A.BERNARD, assesseurs de la section de législation,
Ch.VAN REEPINGHEN,

Madame : J.DE KOSTER, greffier adjoint, greffier

De kamer was samengesteld uit

de Heren : raadsheer van State, voorzitter
raadsheren van State,
bijzitters van de afdeling wetgeving,
Mevrouw : adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.F.LEPAGE.

Le rapport a été présenté par M. E.JOACHIM, auditeur général.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.F.LEPAGE.

Het verslag werd uitgebracht door de H.E. JOACHIM, auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J.DE KOSTER.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F.LEPAGE.